

ЗАЯВКА НА ТЕМАТИЧЕСКИЙ БЛОК
SOUSSION D'UN BLOC THEMATIQUE
APPLICATION FORM FOR A THEMATIC BLOCK

Подающий заявку на тематический блок должен предоставить аннотацию тематического блока в целом и каждого доклада в отдельности; каждая аннотация (блока и отдельных докладов) не должна превышать 1000 знаков с пробелами.

Le déposant d'une proposition doit adresser un projet du panel dans son ensemble et de chaque intervention ; les projets (panel et interventions) ne doivent pas dépasser 1000 signes chacun espaces compris.

When submitting an application for a thematic block, the organizer must send in a subject outline and abstracts of the papers (no longer than 1000 characters each including spaces).

Заглавие тематического блока/ Titre du bloc thématique proposé / Title of the thematic block :

СЛАВЯНСКИЕ ЛИТЕРАТУРЫ: ПАРАЛЛЕЛИ И ВЗАИМОПРОНИКНОВЕНИЯ

Подающий заявку/ Déposant / Organizer: **Комиссия по преподаванию славянских языков и литератур Международного комитета славистов**

Фамилия, Имя/ Nom, Prénom / Name, Surname: **Байич, Лиляна, председатель Комисии**
Академическое учреждение /Affiliation / Institution: **Филологический факультет**
Белградского университета
Адрес учреждения/Adresse institutionnelle/ Institutional address : **Студентски трг 3,**
11000 Белград, Сербия
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail: ica.bajic@gmail.com

Количество докладчиков/ Nombre de participants au bloc thématique / Number of participants:

6 докладчиков

Из каких стран / Pays représentés/ Countries:

Австрия, Россия, Северная
Македония, Сербия

Аннотация /Résumé du bloc thématique proposé / Subject outline:

В тематическом блоке исследуются связи между славянскими литературами в образуемом ими сообществе. Дается диахронический срез явлений сравнительного, поэтического, стилистического и методологического характера, которые существенны для изучения и преподавания славянских литератур. Это параллели и влияния одной славянской литературы на другую, поэтика перевода, стилистика и история литературы, крипоэтика, межлитературные связи и преподавание славянских литератур, современные технологии и цифровые медиа в преподавании славянских литератур. Демонстрируется, что диалог является важным измерением сопоставительных взаимоотношений славянских авторов и произведений, а также исходной точкой в их научной и дидактической интерпретации. Для изучения и преподавания славянских литератур особую ценность представляет собой тот факт, что в докладах в качестве примеров приводятся крупнейшие восточнославянские и южнославянские писатели, лауреаты Нобелевской премии, как и русские, сербские, украинские и македонские писатели, творчество которых является всеобщим литературным и культурным наследием славянского мира. Тематический блок Комиссии по преподаванию славянских языков и литератур предлагает проект исследования славянских литератур, совершенствующий современное преподавание в университетах.

Каждый из докладчиков указывает фамилию, имя, академическое учреждение, место работы, электронную почту и предоставляет краткие тезисы доклада.

Chacun des participants indiquera ses Nom, Prénom, affiliation, adresse institutionnelle, email et donnera un bref résumé de son intervention.

Each one of the participants will list his/her name, surname, institution, institutional address, e-mail, and a short abstract of his/her paper.

Докладчик / Intervenant / Speaker : Проф. д-р Алла Шешкен
Фамилия, Имя /Nom, Prénom / Name, Surname : Шешкен, Алла
Академическое учреждение /Affiliation / Institution : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, филологический факультет
Адрес учреждения /Adresse institutionnelle/ Institutional address : 119991, Россия, г. Москва, Ленинские горы, д.1, строение 51
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail : asheshken@yandex.ru
Résumé / Abstract / Краткие тезисы:

«Право имеющие» в трактовке Ф. М. Достоевского и македонских писателей второй половины XX века

Творчество Ф. М. Достоевского и его самый известный роман «Преступление и наказание» оказали важное влияние на развитие прозы в славянских литературах. Молодая македонская литература в 1950—е гг. в числе своих достижений имеет философско-психологический роман (В. Малеский «То, что было небом» / «Она што беше небо», 1958), где обнаруживается своеобразный диалог-спор с романом русского писателя. Этот спор ведется по поводу личности, которая «может разрешить себе» убийство по идейным соображениям. Помещенные в другую эпоху герои македонского писателя испытывают нравственные страдания из-за необходимости убивать, пусть даже во имя большой цели. В этом же направлении развивал данную тему и Д. Солев в романе «Под раскаленным небом» («Под усвитеност», 1957).

Докладчик / Intervenant / Speaker : Проф. д-р Галина Лесная
Фамилия, Имя /Nom, Prénom / Name, Surname : Лесная, Галина
Академическое учреждение /Affiliation / Institution : Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД РФ
Адрес учреждения /Adresse institutionnelle/ Institutional address : 119454 Россия, г. Москва, проспект Вернадского, д.76
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail : g.lesnaya@my.mgimo.ru
Résumé / Abstract / Краткие тезисы:

История двух переводов П. Верлена: В. Брюсов и М. Рыльский на путях постижения поэтики символизма

На рубеже XIX–XX вв. одним из проявлений глубокого интереса к поэзии французского символизма стали переводы Ш. Бодлера, П. Верлена, А. Рембо, С. Малларме на многие (в том числе славянские) языки, что повлияло на использование поэтики символизма в оригинальных произведениях самих поэтов-переводчиков. В это время интерес к символизму совпал с новым отношением к переводу, который стал восприниматься поэтами в качестве акта собственного художественного творчества. В докладе представляется важным рассмотреть, как работа над переводами стихотворений Верлена отразилась в творчестве русского поэта В. Брюсова и какую роль такой перевод сыграл в судьбе украинского поэта и переводчика М. Рыльского. Выполненные в разные годы переводы верленовского стихотворения «Le ciel est, par-dessus le toit...» (В. Брюсов «Небосвод над этой крышей...», М. Рыльский «Тихе небо понад дахом...») дают представление о том, как менялось поэтическое искусство, когда «жажда подражания» и «следования предтечам» (по Б. Пастернаку) вела поэтов к подлинно художественным открытиям.

Докладчик / Intervenant / Speaker : **Проф. д-р Гордана Алексова**
Фамилия, Имя /Nom, Prénom / Name, Surname : **Алексова, Гордана**
Академическое учреждение /Affiliation / Institution : **Филологический факультет
„Блаже Конески“
Университет „Св. Кирил и Методий“**
Адрес учреждения /Adresse institutionnelle/ Institutional address : **Бул. Гоце Делчев 9а, 1000
Скопье, Северная Македония**
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail : galeks63@hotmail.com
<mailto:g.lesnaya@my.mgimo.ru>
Résumé / Abstract / Краткие тезисы:

О некоторых стилях (стилистических единицах) в рассказах Конеского и Чехова и их проявлениях в переводах на русский и македонский

Первые десятилетия после стандардизации македонского языка в 1945 году являются периодом постоянной адаптации к историческим, социологическим и культурологическим условиям, но в то же время и периодом его максимального использования во всех сферах общественной жизни. Художественная литература - это письменное пространство, в котором язык, посредством множества форм и приемов «украшения» высказывания, оставляет след своего существования. В работе представлено сопоставительное описание лингвостилем из рассказов Конеского и Чехова и их стилистические качества в переводах на русский и на македонский языках. Для анализа мы выбрали перевод рассказов Чехова 1947 года то есть, периода сразу после стандардизации македонского языка, а рассказы Конеского дают картину языковой ситуации 50-их годов 20-го века.

Докладчик / Intervenant / Speaker : **Проф. д-р Бранко Тошович (эм.)**
Фамилия, Имя /Nom, Prénom / Name, Surname : **Тошович, Бранко (эм.)**
Академическое учреждение /Affiliation / Institution : **Institut für Slawistik der
Karl-Franzens-Universität Graz**
Адрес учреждения /Adresse institutionnelle/ Institutional address : **Merangasse 70, 8010 Graz,
Австрия**
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail : tosovic@uni-graz.at
Résumé / Abstract / Краткие тезисы:

Восточнославянская и южнославянская крипоэтика

Крипоэтика занимается художественным оформлением, структурированием холода и представляет собой часть климатологической поэтики (поэтической климатологии). В славянской литературе крипоэтика имеет ряд сходств, сходств и различий. Предметом настоящего анализа являются параллели между величайшими восточнославянскими и южнославянскими писателями, причем акцент делается на лауреатах Нобелевской премии Иво Андриче, И. А. Бунине, Б. Л. Пастернаке, М. А. Шолохове, А. И. Солженицыне, И. А. Бродском и Светлане Алексиевич. У русских писателей больше преобладают мотивы холода, что и понятно, учитывая их суровое жизненное пространство. Крипоэтика Андрича является менее лирической, а более эпической (преобладает образность). Документальная крипоэтика выходит на первый план в поэтике И. Солженицына. У И. А. Бродского встречается только стихотворная крипоэтика, а у М. А. Шолохова – прозаическая. В стихах этих авторов ярко проявляется субъективный, а в документальной прозе – объективный холод. Некоторые виды холода наблюдаются только у определенных писателей, например, тюремный у И. Андрича и А. И. Солженицына.

Докладчик / Intervenant / Speaker : **Проф., д.ф.н., Лиляна Байич**
Фамилия, Имя /Nom, Prénom / Name, Surname : **Байич, Лиляна**
Академическое учреждение /Affiliation / Institution : **Филологический факультет
Белградского университета**
Адрес учреждения /Adresse institutionnelle/ Institutional address : **Студентски трг 3, 11000
Белград, Сербия**
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail : ica.bajic@gmail.com
<mailto:g.lesnaya@my.mgimo.ru>
Résumé / Abstract / Краткие тезисы:

Литературные связи в преподавании славянских литератур

В работе исследуются литературные связи и взаимопроникновения между сербской и русской литературами. Тема рассматривается в контексте преподавания, на корпусе избранных произведений и писателей XIX и XX вв. (М. Глишич, Б. Нушич, И. Андрич, А. С. Пушкин, Н. В. Гоголь, А. П. Чехов, М. Горький), которые читаются и анализируются при изучении литератур в учреждениях высшего образования в Республике Сербии. В методологическом процессе сопоставительного исследования сербских и русских произведений и писателей используется возможность путем контактных и бесконтактных литературных аналогий указать на параллели и взаимопроникновение этих произведений. Исследование культурных интерференций и открытие отдельных литератур к взаимному диалогу должно показать, в какой мере эстетические достижения сербских и русских писателей являются плодом взаимосвязей двух культур. Продуктивный диалог, который при изучении возникает в сфере интересубъективности, дает возможность глубже воспринять и лучше понять произведения собственной и другой литератур.

Докладчик / Intervenant / Speaker : **Доц., д.ф.н., Наташа Станкович-Шошо**
Фамилия, Имя /Nom, Prénom / Name, Surname : **Станкович-Шошо, Наташа**
Академическое учреждение /Affiliation / Institution : **Филологический факультет
Белградского университета**
Адрес учреждения /Adresse institutionnelle/ Institutional address : **Студентски трг 3, 11000
Белград, Сербия**
Электронный адрес /Adresse électronique / e-mail : natasoso06@gmail.com
Résumé / Abstract / Краткие тезисы:

Информационно-коммуникационные технологии и цифровые медиа в преподавании славянских литератур

Внедрение в преподавание на всех уровнях образования информационно-коммуникационных технологий, цифровых медиа, электронных учебников и интерактивных книг является значительным проектом по улучшению процесса обучения. Применение цифровых технологий играет важную роль в современном образовании в университетах. В докладе указывается на разнообразные возможности использования дифференцированных цифровых медиа в высшем образовании при преподавании славянских литератур по обязательному предмету *Методика преподавания литературы* и элективного курса *Интертекстуальность в преподавании литературы* в магистратуре на филологическом факультете Белградского университета. В докладе рассматриваются значительные возможности, параллели и взаимопроникновения в педагогической интерпретации репрезентативных литературных произведений А. С. Пушкина, Л. Н. Толстого, Б. Нушича.

